



Совет Безопасности

Distr.
GENERAL

S/1998/1127
30 November 1998
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ПИСЬМО ИСПОЛНИТЕЛЬНОГО ПРЕДСЕДАТЕЛЯ СПЕЦИАЛЬНОГО КОМИССИИ, УЧРЕЖДЕННОЙ
ГЕНЕРАЛЬНЫМ СЕКРЕТАРЕМ В СООТВЕТСТВИИ С ПУНКТОМ 9 (b)(i)
РЕЗОЛЮЦИИ 687 (1991) СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ, ОТ 30 НОЯБРЯ
1998 ГОДА НА ИМЯ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ

Имею честь препроводить Вам, а через Вас членам Совета Безопасности, копии писем,
направленных заместителю премьер-министра Ирака г-ну Тарику Азизу 27 ноября 1998 года.

Буду признателен за распространение текста обоих писем в качестве документов Совета
Безопасности.

Ричард БАТЛЕР

Приложение I

Письмо Исполнительного председателя Специальной комиссии, учрежденной
Генеральным секретарем в соответствии с пунктом 9 (b)(i) резолюции 687
(1991) Совета Безопасности, от 27 ноября 1998 года на имя Постоянного
представителя Ирака при Организации Объединенных Наций

Имею честь настоящим препроводить датированное сегодняшним днем письмо на имя заместителя премьер-министра Ирака г-на Тарика Азиза. Буду признателен Вам за незамедлительное направление указанного письма в Багдад.

Ричард БАТЛЕР

Добавление

Письмо Исполнительного председателя Специальной комиссии, учрежденной
Генеральным секретарем в соответствии с пунктом 9 (b)(i) резолюции 687
(1991) Совета Безопасности, от 27 ноября 1998 года на имя заместителя
премьер-министра Ирака

Со ссылкой на письмо, направленное мне 26 ноября 1998 года заместителем министра иностранных дел Ирака г-ном Риядом аль-Кейси, мне бы хотелось ответить на предложения относительно направления мною в Ирак трех инспекционных групп Специальной комиссии Организации Объединенных Наций (ЮНСКОМ).

Мы с удовлетворением отмечаем готовность иракской стороны сотрудничать со Специальной комиссией по ряду конкретных вопросов, упомянутых в графике работы от 14 июля 1998 года. Как Вам известно, Комиссия уже предлагала и была готова к осуществлению в начале августа 1998 года миссий, о проведении которых сейчас просит Ирак. Именно поэтому Комиссия в течение двух месяцев, т.е. до октября 1998 года, сохраняла в Багдадском центре наблюдения и контроля необходимые для этого технические ресурсы.

Относительно конкретных предложений, содержащихся в письме г-на Рияда аль-Кейси, хочу заявить следующее:

1. Что касается просьбы об оказании группой ЮНСКОМ помощи в проведении исследований с целью установления местонахождения снарядов калибра 155 мм, снаряженных ипритом, то Комиссия готова оказать иракской стороне помощь в проводимых ею исследованиях. Для эффективного решения этой задачи нам необходимо получить от Ирака разъяснения относительно того, какую конкретную поддержку Ирак хотел бы получить от Комиссии. Как упоминалось в графике работы, "в том случае, если Ирак запросит развертывание ЮНСКОМ оборудования для проведения обследований и осуществления проверки, он уведомит ЮНСКОМ об этом за две недели". Если Ирак запросит развертывание радиолокационных приборов обнаружения предметов под землей, нам понадобится информация о возможных объектах, подлежащих изучению, и об их размере. Это позволило бы Комиссии направить в Ирак необходимые ресурсы и оборудование. Комиссия хотела бы также заблаговременно получить информацию о всех исследованиях, о которых говорится в письме г-на Рияда аль-Кейси от 25 ноября 1998 года (S/1998/1125, приложение). Такая информация была бы затем переведена в целях обеспечения как можно более продуктивного обсуждения. Пока Комиссия получила только один такой доклад. Предлагаемые процедуры позволили бы провести эту работу как можно скорее.

2. Что касается просьбы о направлении группы ЮНСКОМ для проверки отчетности по хвостовым частям авиационных бомб R-400, то Комиссия готовит миссию, которой будет поручена проверка заявления Ирака относительно отчетности по авиационным бомбам R-400, включая их хвостовые части. Миссия будет направлена в Ирак как только это будет практически возможным.

3. Что касается третьей просьбы относительно местоположения шахт, использовавшихся для хранения специальных боеголовок, то мы намерены поручить группе, ведущей наблюдение за ракетной деятельностью, которая сейчас расположена в Багдадском центре наблюдения и контроля, осуществить эту миссию в сотрудничестве с иракскими коллегами.

Очевидно, что для подготовки и осуществления этих миссий потребуется определенное время. Во избежание каких-либо недоразумений между нами считаю необходимым заявить, что я не хочу, чтобы осуществление этих совместных задач повлияло на обязанность Комиссии представить доклад Генеральному секретарю в соответствии с заявлением для прессы, сделанным Председателем Совета 15 ноября. Как я сообщил Совету в ходе состоявшихся в нем 24 ноября неофициальных консультаций, я надеюсь, что через две или три недели смогу сообщить, возобновил ли Ирак сотрудничество в полной мере. Этого времени должно быть достаточно для продолжения осуществляемой нами деятельности в полном диапазоне.

Ричард БАТЛЕР

Приложение II

Письмо Исполнительного председателя Специальной комиссии, учрежденной
Генеральным секретарем в соответствии с пунктом 9 (b)(i) резолюции 687
(1991) Совета Безопасности, от 27 ноября 1998 года на имя Постоянного
представителя Ирака при Организации Объединенных Наций

Имею честь настоящим препроводить датированное сегодняшним днем письмо на имя заместителя премьер-министра Ирака г-на Тарика Азиза. Буду признателен за незамедлительное направление этого письма в Багдад.

Ричард БАТЛЕР

Добавление

Письмо Исполнительного председателя Специальной комиссии, учрежденной
Генеральным секретарем в соответствии с пунктом 9 (b)(i) резолюции 687
(1991) Совета Безопасности, от 27 ноября 1998 года на имя заместителя
премьер-министра Ирака

Как Вам известно, члены Совета Безопасности провели 24 ноября 1998 года неофициальные консультации для рассмотрения, в частности, вопросов, связанных с предоставлением Ираком документов и доступа к соответствующим архивам в соответствии с просьбой, изложенной Специальной комиссией в ее письме от 17 ноября. Я тоже участвовал в этом заседании.

В ходе консультаций члены Совета поддержали просьбы Комиссии, содержащиеся в ее письме от 17 ноября и преследовавшие цель существенно продвинуть вперед деятельность, связанную с предоставлением Ираком отчетности о запрещенном оружии и связанном с ним потенциале, и повысить уверенность Комиссии в уже достигнутом уровне проверки.

В связи с вопросом о документе военно-воздушных сил, касающемся расходования специальных боеприпасов, и в свете состоявшихся в Совете обсуждений прошу иракскую сторону до 30 ноября передать исполняющему обязанности Директора Багдадского центра наблюдения и контроля запечатанный конверт, содержащий документ, запечатанный 18 июля 1998 года. Если Вы сочтете это уместным, передача документа может сопровождаться письменным заявлением с изложением разъяснений, которые Ирак, возможно, пожелает сделать, в данном случае относительно формата и содержания документа. После завершения письменного перевода и изучения документа экспертами Комиссии я смогу принять надлежащее решение относительно последующих шагов, включая, при необходимости, проведение встреч между экспертами Ирака и Комиссии, время их проведения и формат.

В своем письме от 19 ноября Ирак выразил готовность представить документы в ответ на просьбу Комиссии относительно документов, касающихся создания и оснащения ракетной бригады 223. Я был бы признателен, если бы эти документы в ближайшие дни были переданы исполняющему обязанности Директора Багдадского центра наблюдения и контроля, с тем чтобы Комиссия могла приступить к их письменному переводу и изучению.

Было бы весьма полезным, если бы как можно скорее были представлены и другие документы, указанные в приложении к письму от 17 ноября (S/1998/1106, приложение).

В свете состоявшихся в Совете Безопасности обсуждений надеюсь, что Вы теперь сможете конструктивно откликнуться на мою просьбу, с тем чтобы можно было обеспечить прогресс в урегулировании нерешенных вопросов разоружения.

Ричард БАТЛЕР
